

János Székely

**Translator and interpreter at the Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd
Languages: Hungarian, Romanian, French**

Following his Bachelor's degree in Hungarian and French, he took and passed the exam for technical translators and interpreters. Ever since getting his translator and interpreter license in 1994, he's been working for the Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd, where a significant part of his translation consists of official documents (ID cards, driving licenses, birth and death certificates etc.). He accepts all kinds of texts for translation (e.g.: legal, medical, non-technical etc.). He admits to not liking to work with texts related to technology but he does them regardless.

According to him CAT tools would not help his work because learning to use them and the preparations needed before each translation would take too much precious time. In those cases when dictionaries prove to be less useful, he could make good use of a term base, which he doesn't have because the employment of a terminologist would add to the expenses of the company.

He finds it very interesting that the Ministry of Justice in other countries handles translators in different ways. For example "in France every judge has a list of reliable translators who can work in the field of justice, so they can choose one at their own responsibility." Getting a certified translation may differ from country to country. So while in Hungary the only place to go is the above mentioned office, "in Romania basically anyone with a higher education qualification can apply to the ministry for a position as a translator, and then all they have to do is find a notary that will certify their signature".

Lastly he advises future translators to be prepared that this job is like drudgery, sometimes having to work 24/7. He thinks that in many cases a good translation depends on the translator's skills to investigate, so they should be ready to work like Sherlock Holmes. Although, there's no need to worry because with time and a good mentor everyone should be able to learn the tricks of translating.

Dóra Ilea